

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

SUB SEMNUL STELELOR

Ultima Speranță

Cartea a XXIV-a

Traducere din limba engleză de
Raluca Miu

GLANURI

glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat, cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

RĂZBOINICI

(motani și pisici fără pui)

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana aurie

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochii verzi

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat, auriu-închis

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru, cu picioare lungi și ochii de chihlimbar

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat, maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

MILLIE – pisică tărcată, argintie, cu ochii albaștri; fostă pisică de casă

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

PAS DE BROASCĂ – motan cu pete alb-negre

PETALĂ DE TRANDAFIR – pisică bej-închis

UCENIC, LABĂ DE CÂRTIȚĂ

NOR DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochii albaștri

SALT DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

UCENIC, LABĂ DE CIREȘ

LUMINĂ DE MĂCEȘ – pisică frumoasă, cu blana de un maroniu-închis

DUNGĂ DE BONDAR – motan cu blana de un gri palid și dungi negre

CĂDERE DE FLOARE – pisică pestriță, cu blana maronie și pete albe

MAC DE ZĂPADĂ – pisică bălțată cu alb și maroniu

ARIPĂ DE TURTUREA – pisică gri-deschis, cu ochii verzi

IAZ DE IEDERĂ – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri

(pisici tinere, mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)

LABĂ DE CIREȘ – pisică roșcată, cu ochii de ambră

LABĂ DE CÂRTIȚĂ – motan cu blana bej-maronie și ochii de chihlimbar

UGENICI

REGINE

(pisici care aşteaptă să nască sau îngrijesc pui)

COADĂ DE MĂCRIŞ – pisică bălţată, cu blana albă şi pete de un roşcat-închis, cu ochii de chihlimbar

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenuşie (cu pete mai întunecate), cu ochii verzi

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la aşezarea cailor

BĂTRÂNI

(foşti războinici sau regine, acum retraşi)

BLANĂ DE ŞOARECE – pisică mică, maronie

DRĂGUŢUL – motan bătrân, cu blana maronie şi botul argintiu

glanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb şi mare, cu labe negre, imense

SEGUND

GHEARĂ DE SCORUŞ – motan cu blana roşcată

PISIGĂ-VRAGI

NOURAŞ – motan tărcat, foarte mic

RĂZBOINICI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic, maroniu

BLANĂ ROŞCATĂ – pisică pestriţă, cu ochii verzi

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălţată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat

GHEARĂ DE BUFNIŢĂ – motan tărcat, maroniu-deschis

RĂCHITĂ ROŞIE – motan cu blana roşcat-maronie

COADĂ DE ŞARPE – motan maroniu-închis, cu coada dungată

INIMĂ DE TIGRU – motan cu blana maronie şi cu ochii de chihlimbar

BLANĂ DE ZORI – pisică frumoasă, cu blana bej

CORB DE ZĂPADĂ – motan cu blana neagră cu alb

CICATRICE DE ȘOARECE – motan maroniu, cu blana închisă la culoare

BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un cenușiu-închis

PICIOR DE CHIȚCAN – pisică cenușie, cu labelle negre

NAS DE MĂSLIN – pisică pestriță

BLANĂ DE MĂR – pisică maronie, cu blana bălțată

BOT DE PIN – pisică neagră

BLANĂ DE CÂRCEL – pisică cenușie, cu blana lungă, în neorânduială

GHEARĂ DE DIHOR – motan cu blana bej-cenușie

ARIPĂ DE GRAUR – motan cu blana roșcată
(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

BOT DE PIN – pisică neagră

REGINE

BĂTRÂNI

INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat

MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi

APĂ ALBĂ – pisică albă, cu blana lungă și cu un ochi nevăzător

glanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat, maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie, cu fața lată

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINICI

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana închisă la culoare și ochii de ambră

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat, cu labe albe

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

SALT DE IEPURE – motan cu blana maroniu cu alb

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana de un roșcat-închis

RAZĂ DE SOARE – pisică pestriță, cu un semn alb în frunte

BOT DE MUSTAȚĂ – motan cu blana maronie, deschisă la culoare

BLANĂ DE BOLOVAN – motan mare, cu blana cenușie

BLANĂ DE GROZAMĂ – pisică frumoasă, cu blană alb-cenușie

BĂTRÂNI

FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată

PICIOR PALMAT – motan cenușiu-închis

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat

glanul râului

LIDER

STEA DE CEATĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

SEGUND

MUSTAȚĂ DE STUF – motan suplu, cu blana neagră

PISICĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie tărcată și ochii de chihlimbar

UCENIC, STRĂLUCIRE ÎN SÂLCIE

RĂZBOINICI

BLANĂ DE FAG – motan maroniu-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat, cenușiu-întunecat

PLOAIE FURTUNOASĂ – motan cenușiu, cu pete

INIMĂ DE VIDRĂ – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maronie, deschisă la culoare

BLANĂ DE PETALĂ – pisică albă cu cenușiu

COADĂ DE TRESTIE – motan maroniu, tărcat

PÂRÂU DE PĂSTRĂV – pisică cenușie, tărcată

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

ARIPĂ DE MĂCĂLEANDRU – motan cu blana deschisă la culoare, pestriță, cu pete albe

BLANĂ DE IARBĂ – motan maroniu, cu blana deschisă la culoare

BLANĂ DE MENTĂ – motan cenușiu-deschis, tărcat

COADĂ DE CRĂIETE – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

PICIOR DE MUȘCHI – pisică frumoasă, cu blana maronie cu alb

ZBOR DE PEȘTERĂ – motan tărcat, cu blana maronie

MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ – motan tărcat, alb-maroniu

PICIOR DE PRUNDIȘ – motan cenușiu

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc puî)

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

COADĂ ÎN SALT – motan cu blana alb-roșcată, cu coadă scurtă

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată, cu blana închisă la culoare

BOT PĂTAT – pisică cenușie, cu ochii albaștri



PROLOG



O creastă zimțată spinteca orizontul, străpungând văzduhul negru cu piscurile sale. Patru siluete cu blana scăldată în lumina stelelor s-au ghemuit pe granitul argintiu, acolo unde vârful cel mai înalt se avânta în adierea înghețată.

— Am sosit. Pisica albă s-a zgribulit și mai tare, pătrunsă de frig până la oase. Așa cum ne-ai cerut.

Însoțitorul ei și-a plecat capul spre pisicile care îi așteptaseră.

— Salutare, Pană de Bufniță, Umbră Frântă!

— Salutare, Povârniș!

Umbră Frântă și-a scuturat blana groasă, adulmecând aerul răcoros. În ochii ei s-a oglindit iureșul stelelor când a întâlnit privirea pisicii albe.

— Mă bucur să te văd din nou, Semilună.

În timp ce vorbea, alte două siluete s-au furișat, ca niște umbre, pe stâncă.

— Stea Albastră, Frunză Ruginie, mă bucur să vă văd! le-a urat Semilună bun venit pisicilor din Clanul Stelelor când acestea s-au așezat alături de cei patru străbuni.

Stea Albastră și-a încolăcit coada peste labe.

— Am venit ca să ne pregătim pentru deznodământ!
a mieunat ea solemn.

Pană de Bufniță și-a mijit ochii galbeni.

— Și sunteți dispuse să credeți ce avem să vă spunem?

Frunză Ruginie a mârâit gros.

— Stea Albastră a crezut întotdeauna! Pe ceilalți trebuie să-i convingem.

— Nu mai avem timp! s-a răstit Povârniș.

Cerul a început să se învoldureze, parcă, în jurul lor, stelele învâlmășindu-se în panglici de argint, însă vârful muntelui părea încremenit, nemișcat asemenea unui războinic înainte de atacul cel din urmă.

Lui Stea Albastră i-au sclipit ochii.

— Clanurile vor alege singure. Eu nu mai am ce face.

Povârniș s-a aplecat spre ea.

— Dar profețiile au fost de ajutor, nu-i așa?

— Da. Stea Albastră i-a aruncat o privire pisicii-vraci.
Frunză Ruginie a recunoscut steaua în flăcări care m-a condus la Stea de Foc.

Pană de Bufniță a încuviințat, clipind către Frunză Ruginie.

— Și-a folosit bine darul. În tot acest timp, urmașii lui Stea de Foc au fost cei care au ținut în labe ultima speranță a clanurilor.

— Și a patra?! Povârniș s-a aplecat în față, cu privirea scăpărând de neliniște. Când vor găsi a patra pisică?

— Cea de-a patra pisică trebuie găsită cât mai curând!
s-a frământat Umbră Frântă. A mai rămas foarte puțin timp.

Lui Pană de Bufniță i-a tresăltat coada.

— Sunteți siguri c-am făcut destul?

— Am făcut tot ce ne-a stat în putință. Privirea de chihlimbar a lui Semilună s-a îndreptat spre cele două umbre care urcau spre ei. Miez de Noapte, tu ești?

— Am venit împreună cu Stâncă.

Viezurile uriaș a pășit greoi pe granitul neted. Stâncă o urma îndeaproape, trupul său fără blană strălucind palid în lumina lunii.

Umbră Frântă a zgâriat piatra cu labele.

— Salutare, Miez de Noapte. Nu... nu știam că-l cunoști pe Stâncă.

— Încă din zorii vremurilor pisicilor ne cunoaștem noi, a mormăit Miez de Noapte, întorcându-și capul mare și dungat. De când a pășit prima pisică lângă apă.

Stâncă s-a așezat pe piatra rece. Ochii săi orbi erau rotunzi și alburii ca două luni.

— Am privit primul răsărit de soare deasupra lacului.

— Parcă apa a izbucnit în flăcări, și-a amintit Miez de Noapte. Și în oglinda învăpăiată viitorul tuturor pisicilor l-am zărit: Tribul Apei Învolverate, cinci clanuri, patru clanuri, pădurea și lacul.

— Am văzut întreaga voastră călătorie, dinspre lac în pădure și înapoi. Stâncă și-a înclinat capul de parcă ar fi privit pisicile perindându-se prin fața lui. Toate profețiile au pornit de la acel prim răsărit de soare: motanul cu blana ca flacăra, care avea să salveze clanurile, pisica argintie care avea să salveze Tribul Apei Învolverate și, în cele din urmă, cei patru care vor purta ultima speranță, nu doar a clanurilor, ci a luminii însăși.

Ghearele lui Miez de Noapte au zgâriat granitul.

— Acum ne temem că un ultim asfințit vedem, iar el capăt va pune poveștii voastre.

Semilună a făcut un pas înainte.

— Dar Cei Patru? Au să ne salveze, nu?

— Au sosit, așa cum am profețit, iar când au venit, cele mai întunecate vâlvătăi au aprins. Miez de Noapte a privit pisicile străbune, fixându-le cu ochii ei negri ca tăciunele, și a continuat: Astfel încât voi și toate pisicile de mult răposate să ardeți din nou aidoma stelelor.

— Dar răul se apropie! i-a avertizat Stâncă.

Miez de Noapte a intervenit:

— Am văzut întunericul zămislindu-se alături de lumină, ca frate și soră. Acum toți să se ridice și să lupte trebuie.

În timp ce pisicile se cutremurau, înfiorate, Stâncă și-a plimbat ochii orbi peste ele.

— Vă mulțumesc că ați ocrotit profețiile atâta amar de vreme și că le-ați transmis din veac în veac, de la pisici acum uitate.

Umbră Frântă a oftat.

— Atâtea vieți pierdute...

— Toate viețile sunt scurte, i-a amintit Stâncă.

— Cea a fiului meu a fost prea scurtă! Ochii pisicii au scăpărat acuzator. De ce nu l-ai putut salva pe Frunze Căzute?

— N-a fost niciodată datoria mea să salvez pe cineva! s-a răstit Stâncă la ea. Care e rostul unei vieți lăsate în labele altuia? Trebuie să existe o alegere. Trebuie să existe libertate. Eu pot să le arăt calea, dar fiecare pășește pe propriile picioare.

Povârniș și-a îngustat ochii.

— Clanurile se aruncă singure în bătălia cea de pe urmă?

Semilună și-a lipit urechile de cap.

— N-au să fie niciodată singure! Ridicând bărbia, pisica a adăugat: Eu am să lupt alături de Pană de Gaiță.

Umbră Frântă și-a scos ghearele din teacă.

— Iar eu voi lupta alături de fiul meu!

— Am să lupt alături de Cădere de Fulger și de puii mei ca să învingem Întunericul! a strigat Pană de Bufniță, cu ochii scăpărători.

Stea Albastră a izbit din coadă.

— Iar eu voi muri a zecea oară pentru a proteja Clanul Tunetului!

— Pisicile din clanuri nu vor fi niciodată singure, a repetat Semilună. Suntem alături de ele, așa cum am fost întotdeauna.

— Lumina împotriva Întunericului, a mormăit Miez de Noapte. Acesta este sfârșitul tuturor lucrurilor – acesta este ultimul răsărit.

Stâncă i-a atins ușor blana cu vârful cozii.

— Asta am așteptat atâta vreme, prietene!



CAPITOLUL 1



Cineva sângerează!

Iaz de Iederă a încremenit când amintirea morții lui Blănă de Furnică i-a năpădit mintea, cum se întâmpla de fiecare dată când o izbea un miros de sânge. Încă putea să-i simtă carnea sfâșiată sub gheare, încă vedea ultimul lui spasm chinuit, înainte de a rămâne pe veci nemișcat. Fusesse obligată să ucidă războinicul din Clanul Vântului pentru a-l convinge pe Stea de Tigru de loialitatea ei. Câștigase astfel onoarea sumbră de a-i antrena pe războinicii din Pădurea Întunecată, însă știa că nu avea să-și mai șteargă vreodată mirosul sângelui său de pe labe.

— Opriti-vă! a strigat ea.

Cădere de Mesteacăn a înmărmurit în mijlocul atacului și s-a holbat la ea.

— Ce s-a întâmplat?

— Simt miros de sânge! s-a răstit ea. Ne antrenăm doar. Nu vreau să fie nimeni rănit!

Cădere de Mesteacăn a clipit spre ea, nedumerit.